PARLEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT

Compte rendu intégral des interpellations et des questions orales

Integraal verslag van de interpellaties en mondelinge vragen

Commission de l'environnement, de la conservation de la nature, de la politique de l'eau et de l'énergie

Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud, waterbeleid en energie

RÉUNION DU

MARDI 11 MAI 2010

VERGADERING VAN

DINSDAG 11 MEI 2010

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE

INTERPELLATIONS 5

- de Mme Bianca Debaets 5

à M. Emir Kir, secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Urbanisme et de la Propreté publique,

concernant "l'absence d'un réseau régional de toilettes publiques".

Discussion – Orateurs : **Mme Annemie Maes, Mme Mahinur Ozdemir, M. Emir Kir,** secrétaire d'État, **Mme Bianca Debaets.** 7

- de Mme Cécile Jodogne 12

à M. Emir Kir, secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Urbanisme et de la Propreté publique,

concernant "les zones grises en matière de nettoyage des voiries et de vidange des poubelles publiques par Bruxelles-Propreté, les communes et la STIB".

Discussion – Orateurs : **M. Ahmed El Ktibi, M. Emir Kir,** secrétaire d'État, **Mme Cécile Jodogne.** 16

- de Mme Annemie Maes 23

à M. Emir Kir, secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Urbanisme et de la Propreté publique,

concernant "la grève à Bruxelles-Propreté".

INHOUD

INTERPELLATIES 5

- van mevrouw Bianca Debaets 5

tot de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Stedenbouw en Openbare Netheid,

betreffende "het ontbreken van een gewestelijk netwerk van openbare toiletten".

Bespreking – Sprekers: **mevrouw Annemie Maes, mevrouw Mahinur Ozdemir, de heer Emir Kir,** staatssecretaris, **mevrouw Bianca Debaets.** 7

- van mevrouw Cécile Jodogne 12

tot de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Stedenbouw en Openbare Netheid,

betreffende "de onduidelijke taakverdeling op het vlak van het reinigen van de straten en het ledigen van de openbare vuilnisbakken door Net-Brussel, de gemeenten en de MIVB".

Bespreking – Sprekers: **de heer Ahmed El Ktibi, de heer Emir Kir,** staatssecretaris, **mevrouw Cécile Jodogne.** 16

- van mevrouw Annemie Maes 23

tot de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Stedenbouw en Openbare Netheid,

betreffende "de staking bij Net Brussel".

Discussion – Orateurs : **M. Ahmed El Ktibi, M. Emir Kir,** secrétaire d'État, **Mme Annemie Maes.** 24

Bespreking – Sprekers: **de heer Ahmed El Ktibi, de heer Emir Kir,** staatssecretaris, **mevrouw Annemie Maes.** 24

QUESTIONS ORALES 26

MONDELINGE VRAGEN 26

- de M. Vincent De Wolf 26

à M. Emir Kir, secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Urbanisme et de la Propreté publique,

concernant "l'avenir de la taxe 'déchets mixtes' pour les commerçants".

- van de heer Vincent De Wolf 26

aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Stedenbouw en Openbare Netheid,

betreffende "de toekomst van de belasting op gemengd afval voor de handelaars".

- de M. Emin Özkara 27

à M. Emir Kir, secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Urbanisme et de la Propreté publique,

concernant "la création d'une ressourcerie à Bruxelles".

- van de heer Emin Özkara 27

aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Stedenbouw en Openbare Netheid,

betreffende "de oprichting van een kringloopcentrum in Brussel".

- de M. Emin Özkara 29

à M. Emir Kir, secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Urbanisme et de la Propreté publique,

concernant "le mémorandum pour une Ville propre".

- van de heer Emin Özkara 29

aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Stedenbouw en Openbare Netheid,

betreffende "het memorandum voor een propere stad".

Présidence : M. Hervé Doyen, président.
Voorzitterschap: de heer Hervé Doyen, voorzitter.

INTERPELLATIONS

M. le président.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE MME BIANCA DEBAETS

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'URBANISME ET DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE,

concernant "l'absence d'un réseau régional de toilettes publiques".

M. le président.- La parole est à Mme Debaets.

Mme Bianca Debaets *(en néerlandais).- Une capitale européenne digne de ce nom doit veiller à ses habitants et à ses visiteurs, et donc notamment disposer de toilettes publiques. Il y en a pourtant peu à Bruxelles, et lorsqu'il y en a, elles sont sales. De plus, ce sont principalement des urinoirs.*

Bruxelles a récemment prévu le placement de 11 toilettes publiques, mais neuf d'entre elles sont des urinoirs. Où les femmes doivent-elles aller ?

Uriner n'importe où est devenu monnaie courante. Selon une enquête réalisée par une organisation de sans-abri, à la gare Centrale, 70% des navetteurs estiment que l'odeur d'urine est ce qui les frappe et les dérange le plus quand ils arrivent. C'est également ce qui ressort d'une enquête menée dans le quartier de la rue du Brabant. Tout le monde estime qu'il faut en finir avec cette pratique !

Il y a bien quelques toilettes publiques, mais elles sont payantes. Pour de nombreux sans-abri, elles sont trop chères : 50 cents, soit la moitié du prix d'un repas chaud auprès d'organisations pour

INTERPELLATIES

De voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW BIANCA DEBAETS

TOT DE HEER EMIR KIR, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET STEDENBOUW EN OPENBARE NETHEID,

betreffende "het ontbreken van een gewestelijk netwerk van openbare toiletten".

De voorzitter.- Mevrouw Debaets heeft het woord.

Mevrouw Bianca Debaets.- Een Europese hoofdstad die die naam waardig wil zijn, moet zorg dragen voor haar inwoners, bezoekers en toeristen. Daar horen ook openbare toiletten bij. In Londen of Parijs is er om de 500 meter een openbaar toilet. In Brussel zijn er amper, zeker buiten het centrum. Als er al openbare toiletten zijn, dan zijn die vaak in slechte staat. Wildplassen is dan ook schering en inslag, vooral in het centrum.

De weinige openbare toiletten die er zijn, zijn bovendien nagenoeg allemaal urinoirs. Als vrouw blijf je dus helemaal in de kou staan. Nochtans hebben vrouwen nog meer dan mannen behoefte aan privacy. Brussel plande onlangs elf bijkomende openbare toiletten, waarvan negen urinoirs en slechts twee toiletten. Waar moeten vrouwen dan naartoe?

Wildplassen zorgt voor heel wat overlast. Onlangs hield de daklozenorganisatie "Onder Ons" een enquête onder pendelaars die aankwamen in het Centraal Station met de vraag wat hen het meest opviel en het meest stoorde bij aankomst in

sans-abri. Le choix est vite fait !

Il conviendrait de ne pas abandonner le service des toilettes publiques aux seules communes, qui agissent chacune à leur manière sans beaucoup se responsabiliser à ce propos, et de donner un rôle de coordination à la Région dans cette matière.

Il y a quelque temps, vous aviez annoncé qu'à terme, vous vouliez développer un réseau de 200 urinoirs disséminés dans des endroits stratégiques de la Région. Combien d'urinoirs y a-t-il actuellement ? Comment voyez-vous le développement de ce réseau de toilettes publiques ? Dans quels délais ? Vous concertez-vous régulièrement avec les communes à ce propos ? Quelle est la répartition des compétences ?

En marge de cette interpellation, je voudrais vous demander si vous envisagez de placer des douches publiques. En effet, à Bruxelles, les personnes qui vivent dans la rue n'ont d'autre choix que de se tourner vers des organisations privées pour se doucher, ce qui s'avère insuffisant.

De quels instruments disposez-vous pour sanctionner le comportement des personnes qui urinent n'importe où ? À ce propos, y a-t-il une concertation avec les communes, la STIB, les gares, les centres commerciaux, etc. ?

Brussel. 70% van de ondervraagden noemde daarbij het wildplassen met alle gevolgen van dien, zoals de urinegeur.

Ook het Brussels Lokaal Gezondheidsoverleg (LOGO) voerde samen met Brussel Gezonde Stad een gezondheidsenquête uit in de Brabantwijk. Bewoners werden er gepeild naar hun welbevinden. Ook hier noemden de bewoners het wildplassen als één van de meest storende elementen. Kortom, iedereen is het erover eens dat het wildplassen moet ophouden.

Er zijn wel een aantal openbare toiletten, maar die zijn betalend. Voor heel wat daklozen is 0,50 euro te duur. Voor 1 euro kunnen zij een warme maaltijd krijgen bij de daklozenorganisaties. De keuze is dan snel gemaakt.

Brussel is een van de weinige steden die amper openbare toiletten heeft. Dat is nochtans een dienst die de stad of het gewest aan de inwoners, toeristen en pendelaars zou moeten verlenen.

We kunnen dit mijn inziens niet enkel aan de gemeenten overlaten. Elke gemeente springt hier anders mee om en de meeste gemeenten nemen gewoon geen enkele verantwoordelijkheid op dat vlak. Ik vraag dan ook dat het gewest een coördinerende rol zou spelen.

U hebt enige tijd geleden aangekondigd dat u op termijn een netwerk van 200 urinoirs wilt uitbouwen op een aantal strategische plaatsen verspreid over het hele gewest.

Hoeveel openbare toiletten en urinoirs zijn er momenteel? Hoe ziet u de uitbouw van dat netwerk van openbare toiletten? Op welke termijn? Hebt u hierover regelmatig overleg met de gemeenten? Wat is de bevoegdheidsverdeling?

In de marge van deze interpellatie wil ik ook het probleem van de openbare douches aankaarten. Brussel wordt geconfronteerd met tal van daklozen, mensen zonder papieren en asielzoekers die op straat leven en voor hun lichaamshygiëne aangewezen zijn op een aantal privéorganisaties waar ze af en toe eens een douche kunnen nemen. Die initiatieven zijn echter volkomen ontoereikend. Overweegt u om openbare douches te plaatsen?

Discussion

M. le président.- La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes *(en néerlandais).- Uriner n'importe où est essentiellement un comportement masculin. C'est donc à ce groupe cible qu'il faut s'adresser.*

Dans la Région, il y a plusieurs endroits bien connus pour être le siège de tels comportements. Le parking couvert non surveillé pour vélos à la gare du Nord est l'un d'eux. Et bien qu'il soit nettoyé quotidiennement, le problème subsiste. Peut-être suffirait-il d'installer de manière visible des toilettes publiques à cet endroit pour le résoudre. Par contre, en installer là où ce n'est pas une nuisance n'a pas de sens.

Il convient de bien réfléchir à l'emplacement des urinoirs et de contrôler quotidiennement leur efficacité. En effet, il y a peu, la Ville a placé des toilettes publiques place Fontainas, mais celles-ci étant peu visibles, elles seraient peu utilisées. En outre, comme il n'y a pas de poubelles dans le coin, elles seraient utilisées comme poubelles, donc bouchées, malodorantes, et rapidement hors d'usage.

Enfin, il y a un manque criant de toilettes publiques pour femmes. En outre, les rares qu'on trouve sont payantes.

Disposez-vous d'un plan reprenant les endroits où il est fréquent d'uriner sauvagement ? Réaliserez-vous une campagne de conscientisation destinée aux hommes ? Quelles mesures comptez-vous prendre pour prévoir davantage de toilettes publiques pour femmes ?

Over welke instrumenten beschikt u om wildplassen te bestraffen? Bestaat hierover overleg met de gemeenten, de MIVB, de stations, winkelcentra, enzovoort?

Bespreking

De voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord.

Mevrouw Annemie Maes.- Als een reiziger in Brussel aankomt, wordt hij in het station of in de openbare ruimte vaak met een sterke urinegeur geconfronteerd. In het gewest zijn er een aantal welbekende zwarte punten inzake wildplassen. Het probleem ligt voornamelijk bij mannen. Vooral die doelgroep moet dus worden aangepakt.

Die zwarte punten zijn nu al jaren bekend. Denken we maar aan de onbeveiligde overdekte fietsenstalling in het Noordstation. De stank is daar gewoonweg niet te harden. Ofschoon er elke dag wordt gepoetst, blijft het probleem bestaan. Ik vraag me af waarom er na al die jaren nog altijd geen oplossing is gevonden. Wellicht moet men juist op die zwarte punten meer en duidelijk zichtbare openbare toiletten installeren. Het heeft geen zin om mooie openbare toiletten te plaatsen op een plek waar er geen sprake is van overlast.

Op het Fontainasplein heeft de stad Brussel niet lang geleden openbare toiletten geplaatst. Die zouden erg weinig worden gebruikt, omdat veel mensen ze niet opmerken of omdat er in de buurt geen vuilnisbakken staan, waardoor mensen die urinoirs als vuilnisbak gebruiken en ze dus verstopt raken, beginnen te stinken en niet langer worden gebruikt.

Er moet goed worden nagedacht over de plaats van de urinoirs. Hun efficiëntie dient dagelijks te worden gecontroleerd.

Tot slot wil ik het nog hebben over het totale gebrek aan vrouwentoiletten, waardoor kleine kinderen en vrouwen nergens heen kunnen als ze moeten plassen. Als men al een openbaar vrouwentoilet vindt, is dat betalend. Dat is dan weer een probleem voor mensen die de eindjes moeilijk aan elkaar kunnen knopen.

Beschikt u over een plan dat de zwarte punten inzake wildplassen in kaart brengt? Zult u een bewustmakingscampagne voeren, specifiek gericht op mannen? Welke maatregelen zult u treffen om in voldoende openbare vrouwentoiletten te voorzien?

M. le président.- La parole est à Mme Ozdemir.

De voorzitter.- Mevrouw Ozdemir heeft het woord.

Mme Mahinur Ozdemir.- L'absence de toilettes publiques constitue un réel problème. Les personnes qui éprouvent le besoin d'aller aux toilettes sont obligées d'entrer, dans le meilleur des cas, dans un café pour se soulager. À défaut, elles n'ont malheureusement d'autre choix que de repérer un terrain vague et d'y faire leurs besoins à la sauvette. On image l'état de ces lieux vu l'accumulation d'acide urique...

L'absence d'un réseau régional de toilettes cause un réel problème, surtout pour les femmes. Très récemment, j'ai été interpellée par des mères de famille qui se plaignaient de l'absence de toilettes publiques aux alentours l'Atomium, surtout en cette période de retour du beau temps. J'ai vérifié : si l'on dispose bien de toilettes publiques au parc Josaphat, ce n'est effectivement pas le cas près de l'Atomium.

Envisagez-vous la création d'un tel réseau régional ? Si oui, les parcs seront-ils compris dans le plan de développement ?

Mevrouw Mahinur Ozdemir *(in het Frans).- Het gebrek aan openbare toiletten is een groot probleem. Nu moeten mensen een café binnengaan of wildplassen, met alle gevolgen van dien. Vooral voor de vrouwen is dit een probleem.*

Bent u van plan een gewestelijk netwerk van openbare toiletten te creëren? Zal dat ook de parken omvatten?

M. le président.- La parole est à M. Kir.

De voorzitter.- De heer Kir heeft het woord.

M. Emir Kir, secrétaire d'État *(en néerlandais).- Bruxelles, en tant que capitale du pays et de l'Europe, doit montrer l'exemple en matière de toilettes publiques et de propreté. La situation est scandaleuse, notamment aux gares.*

À Paris, en collaboration avec une entreprise privée, 400 toilettes publiques ont été placées. Il devrait être concevable de faire de même à Bruxelles. Paris ayant deux millions d'habitants, et Bruxelles un peu plus d'un million, il nous faudrait environ 200 toilettes publiques.

Avant d'établir un plan d'action, il convient de prendre tous les aspects de la question en considération, et notamment de déterminer les responsabilités des instances concernées en

De heer Emir Kir, staatssecretaris.- Ik dank u voor uw interesse voor de problematiek van de openbare toiletten en de problemen die het wildplassen met zich meebrengen voor de openbare netheid. Ik kan u verzekeren dat ik net zoals u vind dat er een netwerk van openbare toiletten moet komen. Ik ken de problemen van het Noordstation, het Zuidstation en het Centraal Station. De situatie is zowaar schandalig.

Brussel is het aan zichzelf verplicht als stadsgewest, nationale en Europese hoofdstad om een voorbeeldrol te spelen. In Parijs werden in samenwerking met een privébedrijf 400 openbare toiletten geplaatst. Het moet mogelijk zijn om in Brussel iets gelijkaardigs op het getouw te zetten. Brussel heeft meer dan 1 miljoen inwoners, Parijs

matière de financement, de placement, de nettoyage, d'entretien et de surveillance des toilettes publiques avec Bruxelles-Propreté, les communes et Bruxelles Mobilité.

Une collaboration efficace avec les communes est primordiale au développement d'un réseau de toilettes publiques. Elles sont en effet les mieux placées pour désigner les zones où il est le plus fréquent que l'on urine et où des toilettes publiques seraient nécessaires. À la Région bruxelloise de jouer un rôle de coordinateur afin de parvenir à une approche globale et à une politique équilibrée.

Jusqu'à présent, Bruxelles-Propreté n'a malheureusement pas reçu de moyens pour s'attaquer à cette problématique, vu les faibles marges disponibles au budget 2010.

Les communes peuvent utiliser les subsides régionaux octroyés via les contrats de propreté avec Bruxelles-Propreté pour installer des toilettes publiques et/ou engager du personnel pour leur entretien. Je l'ai rappelé aux représentants communaux lors de mon tour des communes du deuxième semestre 2009.

Je tiens à féliciter certaines communes, comme Bruxelles-Ville et Schaerbeek, pour leurs initiatives en matière de toilettes publiques.

Il y a actuellement environ dix toilettes publiques, ce qui est insuffisant. Dans la mesure où cette problématique dépasse les frontières communales et où il importe d'avoir une stratégie cohérente pour la Région, j'ai l'intention de développer un plan d'action régional dans le cadre du Plan propreté 2010-2015.

J'ai demandé à l'Agence Bruxelles-Propreté de quantifier les moyens humains et financiers dont elle aura besoin. À cette occasion, je tiendrai compte de votre remarque relative à la nécessité d'installer des toilettes individuelles à côté des urinoirs.

(poursuivant en français)

Vu que tous les aspects de la question n'ont pas été présentés, j'aimerais ajouter quelques éléments.

Il est évident que la situation vécue dans les quartiers où se situent des gares (gare Centrale,

heeft 2 miljoen inwoners. Daaruit leid ik af dat wij ongeveer 200 openbare toiletten nodig hebben.

De problematiek is echter niet eenvoudig. Voordat we een actieplan opstellen, moeten eerst alle aspecten in overweging worden genomen. Het is bijvoorbeeld noodzakelijk dat de verantwoordelijkheden van de betrokken instanties op het gebied van de financiering van de openbare toiletten, de plaatsing, de reiniging, het onderhoud en de bewaking duidelijk worden bepaald. Ik wil geen problemen krijgen zoals met de kwestie die mevrouw Jodogne vandaag aankaart met haar interpellatie over de MIVB. Er moeten duidelijke afspraken worden gemaakt met Net Brussel, de gemeenten, Mobiel Brussel, enzovoort.

Een efficiënte samenwerking met de gemeenten is een eerste belangrijk element om een netwerk van openbare toiletten uit te bouwen. De gemeenten zijn immers het best geplaatst om te zeggen in welke buurten er de grootste problemen zijn met wildplassen en waar er openbare toiletten moeten komen. Het Brussels Gewest moet een coördinerende rol spelen om een globale aanpak mogelijk te maken en een evenwichtig beleid te realiseren.

Tot dusver heeft Net Brussel helaas nog geen middelen gekregen om deze problematiek aan te pakken, omdat er weinig ruimte is in de begroting van 2010. We hebben evenmin aanvullende budgetten kunnen vrijmaken voor dit jaar.

De gemeenten kunnen uiteraard de gewestelijke subsidies, die worden toegekend via de netheidscontracten met Net Brussel, gebruiken om openbare toiletten te plaatsen en/of personeel aan te werven voor het onderhoud ervan. Bij mijn ronde langs de gemeenten tijdens het tweede semester van 2009, heb ik de verschillende gemeentelijke verantwoordelijken hieraan herinnerd.

Ik wil bepaalde gemeenten overigens feliciteren met de initiatieven die zij hebben genomen inzake openbare toiletten. Zo heeft Schaarbeek bijvoorbeeld toiletten geplaatst in de Aarschotstraat, waar zoals bekend veel mannen komen. Ook met de stad Brussel verloopt de samenwerking uitstekend.

Op dit moment zijn er ongeveer tien openbare toiletten. Dat zijn er niet genoeg. Ik ben dan ook van plan om een gewestelijk actieplan uit te werken in het nieuwe netheidsplan 2010-2015.

gare du Nord, gare du Midi),- et il faut y ajouter la Bourse-, mérite une attention prioritaire. Le plan ambitionnant d'installer des toilettes publiques, sous réserve de disposer de moyens, devra établir des priorités et, pour moi, elles doivent viser ces quartiers centraux.

Madame Maes, moi aussi, j'ai eu l'occasion de m'y promener ; j'habite et je travaille à proximité de là où vous récupérez votre vélo à la gare du Nord. À ce sujet, j'attire votre attention sur le fait que les sans-abri, dont vous parliez à juste titre, devraient aussi pouvoir se doucher. Les bains publics qui existaient naguère en ville ont disparu à la suite d'une évolution favorable ; aujourd'hui, la précarité sociale augmentant, les problèmes sanitaires deviennent plus fréquents.

Nous tâchons de prendre une initiative sociale en la matière pour héberger durant la période hivernale - pas la nuit, car ces gens ne veulent plus de logement -, et apporter une réponse dans ce quartier Nord, puisque la gare Centrale, la Bourse et la gare du Midi en disposent déjà. Saint-Josse dispose d'un service, la Maraude, qui réalise un travail remarquable. L'idée est de pouvoir offrir un lieu où recevoir un repas chaud et peut-être aussi prendre un bain ou une douche. Ces questions sont actuellement à l'étude.

Deuxièmement, pour ces lieux prioritaires que vous avez pointés, il nous faut agir très rapidement et tout faire pour instaurer une image positive de Bruxelles et éviter les problèmes que nous rencontrons, notamment à la gare du Midi. C'est le premier endroit qui reflète une image de notre ville pour les voyageurs y arrivant, auquel on peut ajouter la gare Centrale, la Bourse et la gare du Nord.

J'informerai le gouvernement de cette problématique. Faites-moi confiance, mais c'est une question de ligne budgétaire. Si je n'obtiens pas les moyens pour avancer, je devrai alors me tourner vers d'autres stratégies : par exemple, un partenariat public-privé (PPP). À Paris, c'est la formule adoptée par le maire et, chez nous, nous l'avons pratiquée avec Villo. Faute de moyens publics, nous devrons en trouver ailleurs, mais en évitant les écueils rencontrés dans la mise en œuvre de Villo.

Cela me semble essentiel pour répondre aux

Deze problematiek overschrijdt immers de gemeentelijke grenzen en een coherente strategie voor het gewest is belangrijk.

Ik heb Net Brussel gevraagd om de menselijke en financiële middelen te berekenen die zij nodig zullen hebben. Hierbij zal ik rekening houden met uw opmerkingen, met name over de noodzaak om naast urinoirs ook individuele toiletten te installeren, zodat de privacy van de vrouwen gerespecteerd wordt.

(verder in het Frans)

In dat plan zullen een aantal prioriteiten worden vastgesteld. Zo moet er mijn inziens bijzondere aandacht gaan naar de stationsbuurten en de omgeving van de Beurs. Ik ben het met mevrouw Maes eens dat wij ook voor openbare douches moeten zorgen. De publieke baden zijn verdwenen toen de welstand steeg. Vandaag neemt de bestaansonzekerheid terug toe, met de gekende sanitaire problemen tot gevolg.

Wij trachten sociale initiatieven te nemen door tijdens de winterperiode voor nachtopvang te zorgen en een oplossing uit te werken voor de Noordwijk. Het Centraal Station, de Beurs en het Zuidstation zijn al uitgerust. In Sint-Joost verricht de vereniging la Maraude opmerkelijk werk. De idee is om een plaats ter beschikking te stellen waar men een warme maaltijd kan nuttigen en een bad of een douche kan nemen.

Op de voormelde prioritaire plaatsen moeten wij zeer snel optreden om Brussel opnieuw een positief imago te verschaffen. De stationsbuurten zijn vaak de eerste beelden die de reizigers van Brussel te zien krijgen.

Ik zal de regering op deze problematiek wijzen, maar er is natuurlijk ook het financiële aspect. Als de regering mij geen middelen voor dit beleid toekent, zal ik andere oplossingen moeten zoeken, zoals een publiek-private samenwerking. Dat is de formule die in Parijs wordt gebruikt.

Openbare toiletten zijn van wezenlijk belang om de netheid te bevorderen. De situatie aan de Zuidmarkt is niet te harden. Daarom heb ik de gewestelijke diensten gevraagd om die plaats elke week met water te reinigen.

problèmes d'insalubrité : au marché du Midi, la situation est insoutenable. Voilà pourquoi j'ai demandé aux services régionaux d'y passer quasiment chaque semaine : ils vont y nettoyer à l'eau, vu l'importance de la pollution.

Ce sera donc une priorité du Plan propreté : cette situation détériore l'image et décourage les habitants de fréquenter ces quartiers.

Ce problème me tient à cœur et je tenais à en parler. Trop souvent, j'ai observé ce ping-pong entre services communaux et services régionaux. À mon sens, tout le monde doit prendre sur soi. Je remercie d'ailleurs les deux communes, Schaerbeek et la Ville de Bruxelles, d'avoir joué le jeu : quand j'ai proposé à tous de s'y mettre, tout le monde n'a pas répondu. Heureusement, ces deux grandes communes l'ont fait.

Nous poursuivrons donc le travail. La responsabilité appartient bien au niveau communal, au niveau régional, mais surtout au niveau politique.

Te vaak spelen de gemeentelijke en gewestelijke diensten de bal naar elkaar door. Iedereen moet zijn verantwoordelijkheid nemen. Ik wens overigens de gemeenten Schaarbeek en Brussel-Stad te feliciteren met de initiatieven die zij inzake openbare toiletten hebben genomen. Niet alle gemeenten hebben mijn oproep beantwoord. De verantwoordelijkheid ligt op gemeentelijk en op gewestelijk niveau, maar is vooral een kwestie van politieke wil.

M. le président.- La parole est à Mme Debaets.

De voorzitter.- Mevrouw Debaets heeft het woord.

Mme Bianca Debaets *(en néerlandais).- Je suis contente que vous vous attaquiez à ce problème qui nuit à l'image de Bruxelles.*

Vous dites que les communes doivent prendre leurs responsabilités et que vous harmoniserez les actions de Bruxelles-Propreté, des communes et de la Région. À cette fin, vous concerterez-vous bientôt avec les communes ?

Au vu des limitations budgétaires, une collaboration public-privé permettrait d'accélérer les choses.

Pour quand Bruxelles-Propreté doit-il avoir établi le plan du réseau de toilettes publiques, déterminé les lieux prioritaires, étudié le coût et les besoins en termes d'effectifs et de moyens ?

Mevrouw Bianca Debaets.- Het stemt mij blij dat u het probleem erkent en dat u het ook zult aanpakken. Dit probleem is nefast voor het imago van Brussel. Wanneer mensen aan Brussel denken, denken ze maar al te vaak aan een stad die verloederd en vuil is, waar het niet aangenaam is om te wandelen. Wij hebben er dus alle belang bij om dit probleem op te lossen.

U zegt dat de gemeenten hun verantwoordelijkheid moeten nemen en dat u de acties van Net Brussel, de gemeenten en het gewest op elkaar zult afstemmen. Zult u hierover op korte termijn overleg plegen met de gemeenten?

Een publiek-private samenwerking kan een interessant denkspoor zijn, gezien de budgettaire beperkingen. Een dergelijke samenwerking zou de zaken kunnen versnellen.

U zult Net Brussel de opdracht geven om het netwerk in kaart te brengen, de kostprijs te bestuderen, de prioritaire plaatsen te bepalen, alsook de manschappen en middelen die daar

M. le président.- La parole est à M. Kir.

M. Emir Kir, secrétaire d'État.- Je continue à encourager les communes pour qu'elles s'équipent de toilettes publiques dans le cadre des contrats communaux que nous avons passés avec chacune d'entre elles. Je vais les rencontrer très prochainement. Je demanderai à celles qui ont entamé des projets de les poursuivre et j'inciterai les autres à le faire.

Parallèlement, j'ai demandé à l'Agence d'étudier la possibilité d'avoir un équipement de toilettes publiques pour l'ensemble de la Région. Lorsqu'il s'agit de voiries régionales, c'est l'Agence qui en est chargée, et lorsqu'il s'agit de voiries communales, ce sont les communes. Dans ce cas, l'Agence doit aussi étudier l'impact au niveau de l'entretien, du personnel, des fournitures.

La Région doit coordonner le dispositif global. Je compte proposer au gouvernement un programme d'action, ainsi qu'une alternative ; il devra alors se positionner. On ne peut pas attendre des années. Si nous avons des difficultés financières, il faudra envisager un partenariat public-privé.

Quand on n'est pas à même de rendre un service à la population, on doit en effet pouvoir développer d'autres stratégies, même si ce n'est pas ma priorité. Ma priorité, c'est de pouvoir gérer ce projet avec la Région et les communes, mais si nous nous rendons compte demain que nous avons des difficultés, il faudra travailler avec un partenaire privé. Je voudrais pouvoir conclure ce dossier d'ici la fin de l'année.

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE MME CÉCILE JODOGNE

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'URBANISME ET DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE,

tegenover moeten worden geplaatst. Tegen wanneer moet die opdracht voltooid zijn?

De voorzitter.- De heer Kir heeft het woord.

De heer Emir Kir, staatssecretaris *(in het Frans).- Ik blijf de gemeenten overtuigen om gebruik te maken van de gemeentecontracten om openbare toiletten te installeren. Ik zal binnenkort overleg plegen en de kwestie nogmaals benadrukken.*

Ik het het ANB verzocht om de mogelijkheid te bestuderen om openbare toiletten te plaatsen in het hele gewest. Het ANB is bevoegd voor openbare toiletten op gewestwegen, de gemeenten voor openbare toiletten op gemeentewegen. We moeten ook rekening houding met het onderhoud, personeel enzovoort.

Het Brussels Gewest moet de zaken coördineren. Ik wil een actieprogramma voorleggen aan de regering. We kunnen geen jaren wachten. Als er financiële problemen zijn, moeten we overwegen om samen te werken met een privébedrijf.

Als de overheid er niet in slaagt om een dienst te bewijzen aan de bevolking, moet ze oplossingen zoeken. Ik wil er werk van maken, samen met de gemeenten. Als het overleg niet lukt, zullen we echter moeten samenwerken met een privépartner.

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW CÉCILE JODOGNE

TOT DE HEER EMIR KIR, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET STEDENBOUW EN OPENBARE NETHEID,

concernant "les zones grises en matière de nettoyage des voiries et de vidange des poubelles publiques par Bruxelles-Propreté, les communes et la STIB".

M. le président.- La parole est à Mme Jodogne.

Mme Cécile Jodogne.- L'état de propreté de la ville est un des principaux baromètres de la qualité de la vie urbaine. Elle a même de l'influence sur le sentiment d'insécurité. Dans ce cadre, il est essentiel que la Région intensifie ses efforts pour une meilleure synergie et une optimalisation des moyens mis en oeuvre par elle-même - dont Bruxelles-Propreté et, dans une moindre mesure, la STIB - et par les communes, qui sont compétentes en matière de propreté.

Depuis le début des années 90 et l'approbation du tout premier Plan déchets à Bruxelles, de nombreuses avancées ont été réalisées en matière de prévention, réutilisation, recyclage et valorisation des différentes classes de déchets produits tant par les ménages que par les entreprises. Cela a induit à la fois un service de qualité accrue auprès des citoyens et des impacts réduits sur l'environnement.

(M. Vincent Vanhalewyn, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel)

Ces résultats positifs sont à la fois globaux au niveau régional et locaux dans les différentes communes qui, elles aussi, mettent en place des systèmes de tri sélectif pour tout ce qui est récolté dans les rues, constitue des dépôts clandestins, etc.

Par ailleurs, cette politique a permis la création de nouveaux emplois, des investissements importants en matière de traitement de fumées de l'incinérateur, etc.

Malgré ces évolutions positives, lorsque l'on observe l'état de certains quartiers, l'absence d'enlèvement ou le report de responsabilité quant au nettoyage dans certaines rues, de nombreux efforts doivent encore être réalisés et ce, paradoxalement, un peu plus depuis l'obligation du

betreffende "de onduidelijke taakverdeling op het vlak van het reinigen van de straten en het ledigen van de openbare vuilnisbakken door Net-Brussel, de gemeenten en de MIVB".

De voorzitter.- Mevrouw Jodogne heeft het woord.

Mevrouw Cécile Jodogne *(in het Frans).- De netheid van de stad is van groot belang voor de levenskwaliteit en het veiligheidsgevoel. Daarom moet het Brussels Gewest ervoor zorgen dat de betrokken instanties, zoals het ANB, de MIVB en de gemeenten zo goed mogelijk samenwerken op het gebied van netheid.*

Sinds begin jaren negentig en het eerste Brusselse Afvalplan is er heel wat vooruitgang geboekt op het vlak van preventie, hergebruik, recyclage en herwaardering van verschillende soorten huishoudelijk en industrieel afval. Daardoor is de dienstverlening aan de burger verbeterd en de druk op het milieu verminderd.

(De heer Vincent Vanhalewyn, eerste ondervoorzitter, treedt als voorzitter op)

Deze positieve resultaten gelden voor het hele gewest, maar ook voor de aparte gemeenten, die ook wat ze aantreffen op straat, sluikstorten en dergelijke, sorteren.

Het afvalbeleid heeft ook nieuwe banen gecreëerd en investeringen in onder meer de behandeling van de rook van de verbrandingsoven mogelijk gemaakt.

Er zijn echter ook wijken waar er nog heel wat werk aan de winkel is, onder meer omdat de straten niet schoongemaakt worden en het afval niet opgehaald.

Door de selectieve afvalophaling komen er overigens heel wat meer zakken op straat terecht en als die niet tijdig opgehaald worden, liggen de straten er net minder proper bij.

De bevoegdheidsverdeling tussen het gewest en de gemeenten zorgt voor conflicten, waarbij verant-

tri sélectif...

En effet - et l'on y a déjà fait allusion en notre sein -, le tri sélectif a créé - dans un premier temps en tout cas, mais cette problématique n'est pas encore totalement résolue - beaucoup plus de problèmes de sacs qui traînaient dans les rues. Le tri sélectif est donc parfois encore contre-productif pour la propreté dans nos rues.

Actuellement, la répartition des compétences entre Région et communes génère des situations conflictuelles où chacun se rejette la responsabilité du travail non accompli. Afin d'éviter que nos rues ne restent sales à défaut de règles claires, il est nécessaire de clarifier le rôle de chacun.

Que ce soit de la compétence de la Région, de la commune ou éventuellement de la STIB, il importe peu au citoyen de savoir qui collecte les déchets, qui vide les poubelles publiques ou encore qui balaie ou nettoie sa rue ; l'essentiel est qu'elle soit propre.

Dans la déclaration de politique générale, le gouvernement bruxellois annonce que : "Bruxelles-Propreté gérera l'ensemble des politiques ayant des incidences sur la politique de propreté au niveau régional (notamment le remplacement ou la mise en place de corbeilles urbaines de tri sur les voiries régionales), mais les coopérations entre la Région et les communes seront renforcées en matière de propreté publique, afin de faire bénéficier le citoyen bruxellois d'un même service partout dans la ville. Il sera donc procédé à une clarification et une spécialisation des zones et des tâches à charge de la Région vis-à-vis des communes. Bruxelles-Propreté recevra les moyens pour entretenir la totalité des sites propres de surface de la STIB en collaboration avec celle-ci".

(M. Hervé Doyen, président, reprend place au fauteuil présidentiel)

La situation est aujourd'hui claire quant à la collecte des déchets : c'est Bruxelles-Propreté qui est compétente, sur l'ensemble du territoire régional. Quant à la vidange des poubelles

woordelijkheden worden doorgeschoven. Om vuile straten te vermijden, moeten de taken duidelijk afgebakend worden. De burger wil immers alleen dat de straten proper zijn en wie daarvoor zorgt, kan hem niet schelen.

In haar beleidsverklaring kondigde de regering aan dat Net Brussel elk beleid dat gevolgen heeft voor het netheidsbeleid, in handen zou nemen, maar ook dat de samenwerking met de gemeenten op dit vlak versterkt zou worden. De bedoeling is dat de burgers overal in de stad dezelfde dienstverlening krijgen. De zones en de taken moeten duidelijk verdeeld worden. Net Brussel zal in samenwerking met de MIVB de eigen beddingen van het openbaar vervoer onderhouden.

(De heer Hervé Doyen, voorzitter, treedt opnieuw als voorzitter op)

Net Brussel is dus in heel het gewest verantwoordelijk voor de afvalophaling. Voor het leegmaken van openbare vuilnisbakken of het onderhoud van bushokjes is de situatie minder duidelijk. En hoe zit het met vergeten of opengescheurde zakken of afval dat zo op straat gegooid wordt?

De regering is nog jong, maar ze moet snel maatregelen nemen om de taakverdeling te verduidelijken.

Is er nood aan één verantwoordelijke per opdracht of per gemeente? Hoort het gewest op te treden als een gemeente in gebreke blijft? Er zijn concrete oplossingen mogelijk maar we moeten de moed hebben om er werk van te maken.

Welke maatregelen neemt de regering om de samenwerking te verbeteren, onduidelijkheden over de taakverdeling op te lossen en ervoor te zorgen dat het hele grondgebied wordt schoongemaakt?

Is er een wettelijke basis voor de verplichtingen inzake het legen van openbare vuilnisbakken voor het ANB, de MIVB en de gemeenten?

Hoe staat het met de relatie tussen de MIVB, het Brussels Gewest en de gemeenten? Wie moet eigen

publiques ou l'entretien des abribus, la situation est moins claire et, selon les cas, conflictuelle. Il en est de même des effets collatéraux du ramassage par Bruxelles-Propreté : quid en effet des sacs oubliés, des sacs déchirés et des détritus versés sur la voie publique lors de la collecte ? J'en ai encore été témoin ce matin : ce genre de situation est malheureusement loin d'être rare.

Certes, le gouvernement n'a pas encore soufflé sa première bougie, mais les problèmes ne sont pas neufs. Il semble tout à fait possible de prendre très rapidement des mesures pour clarifier les rôles et obligations de chacun.

Devons-nous tendre vers un acteur unique par tâche et, le cas échéant, par commune ? Faut-il introduire le principe de l'unité de territoire lié à l'unité de gestion, la collecte dans toutes les rues des poubelles publiques par la Région, le nettoyage de toutes les voiries par les seules communes, un pouvoir de substitution généralisé en cas de carence, avec compensation à charge de l'organe initialement responsable ? Des solutions concrètes et efficaces existent, encore faut-il aujourd'hui la volonté de les mettre en œuvre.

Mon interpellation vise à interroger les ministres compétents sur :

- les actions qui ont été menées par le gouvernement jusqu'à présent pour coordonner les différents acteurs concernés, éventuellement clarifier certaines zones grises et, surtout, veiller à ce que l'ensemble du territoire soit intégralement couvert par les différents services compétents ;

- les bases légales qui fixent les responsabilités et les obligations en matière de collecte des poubelles publiques pour Bruxelles-Propreté, la STIB, et les communes.

- l'état de la relation entre la STIB, la Région et les communes, ainsi que les raisons pour lesquelles la STIB - ou Bruxelles-Propreté - n'assure pas toujours l'entretien de ses sites propres, abribus et autres haltes.

- la question de l'entretien des bermes centrales sur de nombreux boulevards ornés de plantations ;

beddingen, bushokjes enzovoort schoonmaken? Wat met het onderhoud van de middenbermen?

Heeft de regering een tijdschema om de doelstellingen van het regeerakkoord te halen?

- l'agenda dressé par le gouvernement pour réaliser les objectifs fixés dans la déclaration de politique générale.

Discussion

M. le président.- La parole est à M. El Ktibi.

M. Ahmed El Ktibi.- Il est indéniable que les compétences en matière de propreté publique demeurent éclatées entre Bruxelles-Propreté, Bruxelles Mobilité et les communes. À cet effet, le groupe PS plaide pour la mise en place de collaborations structurées, en particulier entre la Région et les communes, comme le prévoit l'accord de gouvernement.

En effet, renforcer les coopérations entre la Région et les communes en matière de propreté publique permettra de faire bénéficier le citoyen bruxellois d'un même service partout dans la ville. Il conviendrait de faire en sorte que cette complémentarité des pouvoirs publics se fasse au bénéfice du citoyen, sans devenir une source d'inefficacité ou d'incompréhension.

Par ailleurs, pour ce qui est du rôle que jouent ou doivent jouer les communes, l'article 135 de la nouvelle loi communale impose à celles-ci de veiller à la salubrité, à la propreté et au balayage de leurs voiries. Il s'agit, entre autres, d'une des raisons supplémentaires qui plaident pour que l'on évite d'écarter les communes du panel d'acteurs concernés. En effet, la commune joue et doit continuer à jouer un rôle primordial en tant que pouvoir public essentiel de première ligne et de proximité.

Enfin, une attention particulière devrait aussi être accordée à la convivialité, à la sécurité et à la propreté des gares et de leurs abords. À ce titre, nous souhaitons que Bruxelles soit reconnue à part entière dans les clefs d'investissement de la SNCB afin de ne pas devoir supporter les charges relevant de l'autorité fédérale et des sociétés qui en dépendent.

Bespreking

De voorzitter.- De heer El Ktibi heeft het woord.

De heer Ahmed El Ktibi *(in het Frans).- Het valt niet te ontkennen dat de bevoegdheden versnipperd zijn en worden gedeeld door het ANB, Mobiel Brussel en de gemeenten. De PS pleit voor structurele samenwerking, zoals in het regeer-akkoord staat.*

Een betere samenwerking van het Brussels Gewest met de gemeenten op het gebied van openbare netheid moet ertoe leiden dat alle Brusselaars dezelfde service krijgen.

De nieuwe gemeentewet verplicht de gemeenten ertoe om de netheid van hun wegen te garanderen. Bijgevolg moeten ze zeker bij het overleg worden betrokken. Gemeenten doen aan eerstelijns-dienstverlening en staan dicht bij de mensen.

Er moet ook bijzondere aandacht worden besteed aan de veiligheid en netheid van stations en stationsomgevingen. We willen dat de NMBS voldoende investeert in de Brusselse stations, want wij moeten niet de lasten dragen van federale instellingen.

M. le président.- La parole est à M. Kir.

M. Emir Kir, secrétaire d'État.- Il fut un temps où les communes et la Région ne dialoguaient plus, où certaines communes ne recevaient plus leurs subsides communaux tant le dialogue était rompu. Je pense notamment aux rapports entre l'Agence Bruxelles-Propreté (ABP) et la Ville de Bruxelles. À mon arrivée en 2004, ma première tâche a été de restaurer un lien positif et constructif avec toutes les communes. J'ai réalisé un premier tour des communes en 2004, un autre à la mi-législature et, enfin, au début de cette législature pour rencontrer les nouveaux partenaires politiques et, parfois, les nouveaux chefs de service.

Afin d'assurer un dialogue permanent entre les communes et l'Agence, j'ai également instauré les comités de pilotage, qui ont permis d'apporter des réponses à de nombreux problèmes. En outre, nous avons engagé dès 2005 des agents de proximité, véritables traits d'union entre chaque commune et l'ABP. L'agent n'est pas celui qui apporte la réponse au problème de malpropreté ou de déchets clandestins, mais il est le garant de la résolution du problème.

Nous venons de rencontrer une difficulté avec l'un de nos agents de proximité dans une commune. L'Agence a pris ses responsabilités en remplaçant cette personne. Mon cabinet a, par ailleurs, reçu un courriel de la commune concernée se félicitant de la nouvelle collaboration. Nous devons aujourd'hui nous réjouir de la priorité politique accordée en la matière, sans se rejeter les responsabilités.

En ce qui concerne le nettoyage des voiries, les compétences dévolues à chaque entité sont clairement identifiées. En règle générale, les communes sont chargées du balayage et du nettoyage des voiries communales, et l'Agence Bruxelles-Propreté des voiries régionales. L'Agence se voit, en outre, chargée du nettoyage de certaines zones dites "d'intérêt supra-communal", lesquelles sont formellement définies.

Au niveau de la coopération entre la Région et les communes et de la coordination de leurs activités, ces dernières font l'objet d'un suivi permanent au travers des contrats de propreté. Dès 2006 (premier contrat de propreté), les zones d'intervention de l'Agence et de la commune concernée ont été

De voorzitter.- De heer Kir heeft het woord.

De heer Emir Kir, staatssecretaris *(in het Frans).- Er is een moment geweest waarop de gemeenten en het gewest niet meer met elkaar praatten en van sommige gemeenten zelfs de subsidies werden ingehouden. Zo waren er heel wat problemen tussen Net Brussel en de Stad Brussel. Ik heb dan ook veel moeite gedaan om die dialoog weer op gang te brengen.*

Ik heb onder meer stuurcomités opgericht die de goede samenwerking tussen de gemeenten en Net Brussel moeten waarborgen. Sinds 2005 nemen we ook nabijheidsagenten in dienst die de schakel vormen tussen de gemeente en Net Brussel. Ze pakken het netheidsprobleem niet zelf aan maar zorgen voor een oplossing.

Wat de reiniging van de wegen betreft, zijn de bevoegdheden van alle partijen duidelijk afgebakend. Over het algemeen zijn de gemeenten belast met de reiniging van de gemeentewegen en Net Brussel met de reiniging van de gewestwegen. Net Brussel staat ook in voor een aantal zones van supragemeentelijk belang, die duidelijk zijn omschreven.

De coördinatie van de acties van het gewest en de gemeenten gebeurt via de netheidscontracten. In toepassing van het netheidsplan 2005-2010 wordt in die contracten duidelijk vermeld welke opdrachten elke partij heeft.

Net Brussel heeft tien verbindingsagenten aangesteld voor de follow-up van die netheidscontracten. De stuurcomités, die samengesteld zijn uit vertegenwoordigers van de gemeenten, Net Brussel en mijn kabinet, maken het mogelijk om de aanwending van de gewestelijke subsidies te bepalen, de samenwerkingsmodaliteiten vast te leggen en informatie uit te wisselen. De aanwezigheid van medewerkers van mijn kabinet in die stuurcomités maakt een bemiddeling tussen de gemeente en Net Brussel mogelijk op basis van objectieve elementen.

De gemeente Schaarbeek heeft bijvoorbeeld gevraagd om een oplossing te zoeken voor de netheidsproblemen op en rond het Liedtsplein. De inrichting van dat plein werkt netheids- en veiligheidsproblemen in de hand. Er moet dus aan een oplossing worden gewerkt. Het stuurcomité is

rappelées, ainsi que les responsabilités de chacun (nettoyage, vidange des corbeilles publiques, curage des avaloirs, versages sauvages), et ce dans le cadre du Plan propreté 2005-2010.

Pour assurer le suivi et le bon déroulement de ces contrats de propreté, l'Agence a engagé dix agents de liaison. Par ailleurs, des comités de pilotage composés de représentants communaux, de l'Agence et de membres de mon cabinet permettent de déterminer l'affectation des subventions régionales, de définir les modalités de collaboration entre la commune et la Région et d'échanger des informations relatives à la propreté de l'espace public. La présence de membres de mon cabinet depuis cinq ans au sein de ces comités de pilotage répond à la volonté d'exercer un arbitrage entre l'Agence et la commune, sur la base d'éléments objectifs.

Pour donner un exemple à Mme Jodogne, une des demandes émanant de la commune de Schaerbeek dans le cadre du comité de pilotage est d'apporter une solution au problème de malpropreté qui se pose trop souvent aux abords de la place Liedts. Nous devrions signer très prochainement un accord entre la commune, l'Agence et moi-même afin d'optimiser la propreté du quartier. Pour rappel, cette place a été aménagée, par la Région, d'une manière telle qu'elle favorise les problèmes de malpropreté et d'insécurité. Une solution s'impose et le comité de pilotage est le lieu approprié pour mener ce type de discussion et d'évolution.

Dois-je rappeller qu'à la rue Wayez à Anderlecht, la commune s'est déclarée incapable d'assurer le nettoyage, en raison d'une insuffisance de personnel due à des difficultés financières. L'Agence Bruxelles-Propreté (ABP) assure donc, depuis deux ans maintenant, le nettoyage de la rue et de la place de la Vaillance. C'est vous dire si les comités de pilotage ne constituent pas simplement un lieu de discussion sur l'opérationnel. On s'y inscrit aussi vraiment dans une stratégie de réaction qui colle le plus étroitement possible à la réalité.

Au sein de l'ABP, on dispose d'un système informatisé mis en place afin de mieux traiter les plaintes venant des communes. Par ailleurs, des formations sont délivrées à l'attention du personnel des communes, afin qu'il y ait davantage de

daar de beste plaats voor. Wij hopen binnenkort een overeenkomst te kunnen sluiten.

Een ander voorbeeld is de Wayezstraat in Anderlecht. De gemeente beschikt niet over voldoende personeel om die straat te reinigen. Daarom staat Net Brussel sinds twee jaar in voor de reiniging van de Wayezstraat en het Dapperheidsplein. De stuurcomités zijn dus niet enkel een discussieruimte over de operationele aspecten, maar maken het ook mogelijk om kort op de bal te spelen.

Net Brussel beschikt over een computersysteem om de klachten van de gemeenten beter te kunnen behandelen. Er worden ook opleidingen voor het gemeentepersoneel georganiseerd om de synergie tussen de twee diensten te verbeteren. Ik ben bijzonder tevreden over deze samenwerking. Ook de relaties met de meeste gemeenten zijn bijzonder positief. Ik houd persoonlijk contact met alle gemeenten.

Voor het ledigen van de openbare vuilnisbakken gelden dezelfde regels als voor de reiniging van de wegen: de gemeenten zijn bevoegd voor de gemeentewegen en Net Brussel voor de gewestwegen.

Mevrouw Jodogne, dat systeem kan uiteraard worden aangepast, maar voor de dienstverlening aan de bevolking is het vooral belangrijk dat de coördinatie wordt verbeterd. De voorbije zes jaar heb ik voortdurend getracht de netheid in de stad te verbeteren. In de handelskernen worden de vuilniszakken twaalfmaal per week opgehaald. Daarnaast hebben wij 35 schijnwerperzones gecreëerd waar wij van 's morgens vroeg tot 's avonds laat aanwezig zijn.

Dankzij die maatregelen is op bepaalde plaatsen het imago van de stad aanzienlijk verbeterd. Het kan natuurlijk altijd beter. Wij hebben daarnet het probleem van de openbare toiletten aangekaart. Er is ook nog werk aan de winkel op het vlak van de sorteerplicht.

Voorts blijft de reiniging van de bus- en tramhaltes van de MIVB op de gewestwegen en de lediging van de vuilnisbakken aan die haltes een groot probleem. Die opruimacties kosten heel wat materiële en menselijke middelen, terwijl Net Brussel daar nooit een budget voor heeft gekregen.

synergie entre les deux entités. Voilà pour ce qui concerne la collaboration entre les services communaux et la Région. Je me réjouis de cette collaboration et les relations sont très positives avec la plupart des communes. J'entretiens personnellement des contacts avec chacune d'entre elles.

Le plus gros problème que je rencontre sur le terrain concerne la mise en oeuvre du tri obligatoire. Il y a encore des sacs éventrés et un travail qui peut faire l'objet d'une discussion doit être réalisé en la matière. L'autre problème que je rencontre concerne la Région. Je réponds ici à la question de Mme Jodogne concernant les rapports que nous entretenons avec la STIB. Je commencerai par la responsabilité en matière de vidangeage des corbeilles publiques. Les règles sont les mêmes qu'en matière de nettoyage des voiries : les communes sont compétentes pour les voiries communales et l'ABP pour les voiries régionales.

Mme Jodogne, je ne vous ai pas répondu de but en blanc, mais vous m'aurez certainement compris. Le dispositif peut, certes, être changé, mais il faut surtout améliorer la coordination entre les acteurs et le service rendu à la population. Pour moi, ce n'est pas qu'une question de responsabilité de l'un ou l'autre secteur. Je n'entrerai pas dans ce débat. À chaque fois, au cours de ces six dernières années, j'ai essayé d'apporter des améliorations au problème du nettoyage de la ville. Regardez la manière dont on travaille dans les noyaux commerciaux : les poubelles sont ramassées douze fois par semaine, ce qui est assez exceptionnel. Nous avons en outre créé 35 zones phares où nous sommes présents depuis très tôt le matin, jusqu'à tard le soir.

Grâce à ces mesures, nous avons pu améliorer significativement l'image de la ville à certains endroits. Certes, il reste des choses à améliorer. Nous avons évoqué tout à l'heure le problème du manque de toilettes publiques, avec ses conséquences parfois insoutenables. En outre, je reconnais qu'il y a encore du travail à accomplir en matière de tri obligatoire, car c'est un domaine où l'on rencontre encore des problèmes. Il faut néanmoins continuer à travailler au plus près et à apporter des solutions pointues.

Le nettoyage des arrêts de bus et de tram de la

De Keizer Karellaan is een goed voorbeeld van de inspanningen die wij sinds een jaar op dat vlak leveren.

Ik heb niet op de overeenkomst gewacht om op te treden. Ik heb Net Brussel gevraagd om de middenbermen te reinigen, want die lagen vol rommel. Dat was niet onze verantwoordelijkheid, maar het moest wel gebeuren. De overeenkomst tussen de MIVB en Net Brussel over de reiniging van de bovengrondse haltes en het onderhoud van de eigen banen is bijna afgerond en zal binnenkort worden ondertekend.

Daarnaast werkt mijn kabinet aan een overeenkomst tussen Net Brussel, de MIVB en Mobiel Brussel over het beheer van de openbare vuilnisbakken en het onderhoud van de straatkolken op de gewestwegen. Die overeenkomst zal de verantwoordelijkheden met betrekking tot de keuze, de plaatsing en het onderhoud van de vuilnisbakken vastleggen. Er zal ook een coördinatiecel worden opgericht en een beheersprogramma worden uitgewerkt.

Alles hangt af van de middelen die kunnen worden vrijgemaakt. De onderhandelingen met de MIVB en de toezichthoudende minister zijn nog aan de gang. Wij zijn het eens over het principe, maar nu moeten de middelen nog volgen.

Het is ook belangrijk dat de nodige middelen worden vrijgemaakt voor de netheid en het onderhoud van het stadsmeubilair in de representatieve openbare ruimten, zoals het Flageyplein en het Zuidstation. Het is onaanvaardbaar dat het stadsmeubilair op het Flageyplein al zo beschadigd is. Dat moet een prioriteit zijn. Wij moeten hiervoor de nodige middelen vrijmaken bij Net Brussel en Mobiel Brussel.

STIB se trouvant sur les voiries régionales, ainsi que le vidangeage des corbeilles avoisinantes, nous posent véritablement des problèmes. Une convention entre l'ABP et la STIB avait été signée en 2004, mais n'a jamais été mise en application. En effet, le ministre des Transports de l'époque, actuellement ministre de l'Enseignement en Flandre, estimait qu'il devait être impliqué dans la convention et que, dès lors, la convention passée antérieurement était caduque. C'était son point de vue sur la question et, depuis lors, plus aucune convention n'a été finalisée.

Ceci étant, l'ABP assure, en dehors de toute convention, des interventions ponctuelles de nettoyage sur certains sites propres de la STIB situés sur les voiries régionales. À ce titre, il convient de noter que ces interventions nécessitent des moyens matériels et humains très importants afin d'assurer la sécurité des ouvriers, et qu'aucun budget n'a jamais été alloué à cette fin à l'ABP. L'avenue Charles Quint, voie d'accès importante pour Bruxelles, est un exemple de ce que nous réalisons sur ce plan depuis plus d'une année.

Sans attendre la convention, j'en ai fait une priorité. J'ai demandé à l'Agence Bruxelles-Propreté de nettoyer ces bermes centrales. C'était horrible : il y avait des canettes, du papier, etc. Cela ne relevait pas de notre responsabilité, mais il fallait le faire. Aujourd'hui, nous sommes en phase de finalisation de la signature de la convention entre la STIB et l'Agence Bruxelles-Propreté, reprenant tant le nettoyage des arrêts en surface que l'entretien des sites propres.

En parallèle, mon cabinet travaille actuellement à une convention entre l'Agence Bruxelles-Propreté, la STIB et Bruxelles Mobilité dans le cadre de la gestion du parc de corbeilles publiques ainsi que du curage et de l'entretien des avaloirs sur les voiries régionales. Concernant le volet "corbeilles publiques", le projet de convention concerne notamment la définition des responsabilités dans le choix du mobilier, son installation et son entretien. Est entre autres prévue la création d'une cellule de coordination entre les différents intervenants et l'élaboration d'un outil informatique destiné à faciliter la gestion du parc régional de corbeilles publiques.

Tout dépendra évidemment des moyens qui pourront être dégagés. Actuellement, la

négociation se poursuit avec la STIB et sa ministre de tutelle. Nous sommes d'accord sur le principe, mais cela devra faire l'objet d'une discussion budgétaire.

L'autre élément qui me semble décisif, c'est la propreté des espaces publics représentatifs de Bruxelles, comme la place Flagey, la gare du Midi, etc. Une cellule de coordination doit réunir les différents intervenants pour le nettoiement, mais aussi l'entretien du mobilier urbain. Il est inadmissible que le mobilier urbain de la place Flagey soit à ce point dégradé. Cela doit être une priorité. Il faudra pour ce faire dégager des moyens au niveau de l'Agence Bruxelles-Propreté et du service des travaux.

J'espère ainsi avoir répondu à vos différentes questions relatives à la coordination des acteurs de la propreté dans notre Région.

M. le président.- La parole est à Mme Jodogne.

Mme Cécile Jodogne.- Nous ne pouvons que nous réjouir d'une collaboration améliorée entre l'ABP et les communes.

"Agent de proximité" est-il une autre appellation pour ce que nous appelons "agent de liaison" ? Cet agent joue, effectivement, un rôle positif dans les relations entre les communes et l'ABP.

Mon interpellation concerne l'ensemble des voiries régionales et des communes, et pas uniquement la commune dans laquelle je réside. Je sors souvent de ma commune pour constater que d'autres sites régionaux mériteraient davantage d'attention.

Vous m'apprenez que la convention entre l'ABP et la STIB concernant l'entretien des voiries régionales n'a jamais été mise en oeuvre et qu'une nouvelle convention devrait entrer en vigueur. Les problèmes qui se posent depuis quelques années sont, de ce fait, beaucoup plus compréhensibles ! J'espère que cette nouvelle convention sera rapidement signée et qu'elle clarifiera enfin les choses pour ce qui est non seulement du balayage, mais aussi du vidangeage des poubelles, et surtout du nettoyage des sites propres. L'entretien de ceux-ci est en effet dangereux pour les ouvriers communaux. Or, c'est souvent là que traînent énormément de déchets. C'est pourquoi j'en

De voorzitter.- Mevrouw Jodogne heeft het woord.

Mevrouw Cécile Jodogne *(in het Frans).- Het kan ons alleen maar verheugen dat de gemeenten en Net Brussel beter samenwerken.*

Bedoelt u met "nabijheidsagenten" de "verbindingsagenten"? Die spelen inderdaad een positieve rol in de relaties tussen de gemeenten en Net Brussel.

Mijn interpellatie betreft alle gewestwegen en niet enkel de gewestwegen in mijn gemeente. Ook andere gewestwegen verdienen meer aandacht.

Het feit dat de oude overeenkomst tussen Net Brussel en de MIVB over het onderhoud van de gewestwegen nooit werd uitgevoerd, verklaart heel wat problemen die zich de voorbije jaren hebben voorgedaan. Ik hoop dat de nieuwe overeenkomst snel zal worden ondertekend en eindelijk duidelijkheid zal scheppen over het legen van de vuilnisbakken en het onderhoud van de eigen beddingen van tram en bus.

Het gewest zou voorts beter moeten controleren of de schoonmaaktaken wel goed worden uitgevoerd, bijvoorbeeld nadat de vuilniswagens zijn langsgekomen. Bepaalde straten zijn vuiler na de ophaling dan ervoor. In sommige gevallen moet de schoonmaakfrequentie misschien worden

appelle à la conclusion rapide de cette convention.

D'autres éléments devraient enrichir votre réflexion sur une collaboration et un travail amélioré, notamment celui des contrôles. La Région n'exerce pas suffisamment de contrôles de qualité du résultat, entre autres après le passage des camions-poubelles. Certaines rues sont en effet plus sales après le passage de ces camions qu'avant.

D'autres choses sont à mettre en oeuvre au niveau des grandes voiries et des places régionales. Il faudrait vérifier régulièrement si les équipes sont effectivement passées pour éventuellement renforcer les fréquences s'il fait à nouveau très sale peu de temps après leur passage. Globalement, la fréquence de balayage et de passage est plus importante sur les voiries communales que sur les voiries régionales.

Cela explique le décalage et les remarques d'habitants, qui estiment que leur rue est plus sale que la rue voisine. Malheureusement, il nous faut très souvent répondre que ce n'est pas de notre faute, car nous ne pouvons pas y balayer. Cette réponse irrite les habitants. C'est pourquoi, il conviendrait de réfléchir à un contrôle de qualité et, en conséquence, au renforcement de la fréquence des balayages. C'est surtout le cas dans les endroits à forte fréquentation et là où, je le déplore, on est moins attentif à la propreté.

En conclusion, la priorité doit effectivement aller à une collaboration et une complémentarité accrues entre communes et Région. Je pense qu'il est également nécessaire d'étudier une répartition différente pour ce qui est du balayage et de l'entretien des voiries : la proximité communale me semble constituer la réponse adéquate. Bien sûr, ce n'est pas au sein de notre commission que nous vérifierons cette hypothèse de travail.

verhoogd.

Over het algemeen worden de gemeentelijke wegen vaker gereinigd dan de gewestwegen.

Dat verklaart de klachten van sommige inwoners die vinden dat hun straat er vuiler bij ligt dan een andere in hun buurt. Jammer genoeg moeten wij hun vaak antwoorden dat dit niet de schuld van de gemeente is. Dat antwoord zorgt voor heel wat ergernis. Een kwaliteitscontrole is dus noodzakelijk, net als een hogere frequentie van de reinigingsacties.

Een betere samenwerking en complementariteit tussen de gemeenten en het gewest blijft de grote prioriteit, maar wij moeten ook nadenken over een andere taakverdeling voor de reiniging en het onderhoud van de wegen. De gemeente, die dicht bij de burger staat, lijkt me de aangewezen instantie. Het is echter niet deze commissie die zich daarover zal uitspreken.

M. le président.- La parole est à M. Kir.

M. Emir Kir, secrétaire d'État.- Quelques mots à propos de la place Liedts : la rue de Brabant y est incorporée. Le programme reprend donc toute la rue de Brabant, les rues adjacentes et la place Liedts. Il est important de le signaler : en effet, le problème s'étend au-delà de la place.

De voorzitter.- De heer Kir heeft het woord.

De heer Emir Kir, staatssecretaris *(in het Frans).- De overeenkomst met betrekking tot het Liedtsplein omvat ook de omliggende straten en de Brabantstraat. Het probleem beperkt zich immers niet tot het plein zelf.*

Telkens wanneer er een netheidsprobleem is,

Pour d'autres lieux qui posent des problèmes de nettoiement, à chaque fois, avec ce comité de pilotage et l'agent de proximité ou de liaison, nous instaurons des contrôles conjoints de qualité. Ces demandes peuvent concerner des rues précises et tout un travail est réalisé, dont nous tenons compte en interne pour la répartition des tâches des ouvriers et des collectes.

J'ajouterai encore un élément : le tonnage des déchets triés ayant augmenté, une pression s'exerce sur le travail. Aujourd'hui, les heures de prestation ont nettement augmenté. Sur le plan social, nous rencontrons de ce fait des difficultés importantes. Cela fera d'ailleurs l'objet de l'interpellation de Mme Maes. Nous y reviendrons donc.

De manière globale, à chaque fois qu'une commune rencontre une difficulté, je suis tout sauf dans le déni. Mais lorsque je suis devenu secrétaire d'État, j'ai reçu des plaintes quant à des nuisances olfactives, des mauvaises odeurs ; on m'a dit immédiatement au niveau local que cela concernait un service public et que tout dépendait d'eux. On a donc essayé de minimiser.

Depuis le premier jour où j'ai été nommé en charge de la propreté, je prends très au sérieux chaque problème de malpropreté : c'est en effet la première cause de nuisance pour nos concitoyens. Loin de moi l'idée de ne pas répondre aux demandes ; toute demande nouvelle sera traitée.

- L'incident est clos.

wordt er samen met het stuurcomité en de nabijheids- of de verbindingsagent een kwaliteits-controle uitgevoerd. De resultaten van het onderzoek zijn bepalend voor de taakverdeling tussen de werklui en de vuilnisophalingen.

De toename van de hoeveelheid gesorteerd afval heeft de werkdruk enorm verhoogd, wat voor sociale spanningen zorgt. Ik zal hierop terug-komen naar aanleiding van de interpellatie van mevrouw Maes.

Als een gemeente een probleem ondervindt, ontken ik dat probleem nooit en onderneem ik concrete actie. Zo heb ik in het begin van mijn mandaat heel wat klachten ontvangen over de geurhinder van het composteercentrum. Ik heb getracht die hinder zoveel mogelijk te beperken.

Ik behandel elk netheidsprobleem met de nodige aandacht. Het gaat immers om de grootste bron van ergernis voor de burgers.

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATION DE MME ANNEMIE MAES

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'URBANISME ET DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE,

concernant "la grève à Bruxelles-Propreté".

M. le président.- La parole est à Mme Maes.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW ANNEMIE MAES

TOT DE HEER EMIR KIR, STAATS-SECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET STEDENBOUW EN OPENBARE NETHEID,

betreffende "de staking bij Net Brussel".

De voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord.

Mme Annemie Maes *(en néerlandais).- Le personnel de Bruxelles-Propreté a entamé plusieurs actions de grève au cours des mois de février et mars derniers. Les syndicats ont justifié celles-ci par la pression de travail supplémentaire générée par l'introduction du tri obligatoire, ainsi que par une insatisfaction liée au régime de congés du personnel.*

Depuis, les syndicats et la direction de Bruxelles-Propreté sont parvenus à un accord sur une série de points importants, qui devraient se traduire par l'engagement de personnel supplémentaire, la mise en service de trois camions pour la collecte des déchets triés et la restriction du travail aux jours de semaine.

Des actions de grève telles que celles-là doivent absolument être évitées, car elles donnent un mauvais signal aux habitants, qui risquent de se décourager de trier en voyant que les sacs sélectifs ne sont pas ramassés.

Les points spécifiés dans l'accord ont-ils été concrétisés depuis lors ? Veillerez-vous à ce qu'ils soient respectés ?

Avec tout le respect pour le travail pénible et indispensable du personnel de Bruxelles-Propreté, quelles mesures comptez-vous prendre pour éviter que de telles actions de grève ne se reproduisent à l'avenir ?

Mevrouw Annemie Maes.- In februari en maart heeft het personeel van Net Brussel herhaaldelijk het werk neergelegd. Volgens de vakbonden waren die stakingen te wijten aan het feit dat de werknemers onder zwaardere druk kwamen te staan sinds de invoering van de sorteerplicht begin dit jaar. Tevens heerste er grote ontevredenheid over het vakantiesysteem bij het personeel.

Ondertussen hebben de vakbonden en de directie van Net Brussel over een aantal belangrijke punten een akkoord bereikt: er zou extra personeel worden aangeworven, er zouden drie vrachtwagens bijkomen voor het gesorteerd afval en er zou enkel op weekdagen worden gewerkt.

Mijnheer de staatssecretaris, u hebt de netheid van het gewest altijd als een prioriteit beschouwd. U hebt ons er ook van verzekerd dat de impact van de stakingsacties van de voorbije maanden vrij gering is geweest. Stakingen dienen echter koste wat het kost te worden vermeden. Het hoeft geen betoog dat die nefaste gevolgen hebben voor de inwoners van het gewest. Het is van zeer groot belang dat we de bevolking geen verkeerd signaal geven. Wij verplichten de bevolking om te sorteren, maar als er voortdurend stakingen zijn en het afval niet wordt opgehaald, zullen zij misschien minder inspanningen doen om te sorteren.

Zijn de punten waarover er een akkoord is bereikt ondertussen verwezenlijkt? Zult u erop toezien dat deze worden gerespecteerd?

Ik heb alle respect voor het personeel van Net Brussel. Het is pas wanneer het afval niet wordt opgehaald, dat men ziet wat een zwaar werk dit is en welke effecten dit op de stad heeft. Toch vraag ik u welke maatregelen u zult nemen om dergelijke acties in de toekomst te voorkomen.

Discussion

M. le président.- La parole est à M. El Ktibi.

M. Ahmed El Ktibi.- Le groupe PS a eu quelques sueurs froides à la lecture de l'objet de l'interpellation de Mme Maes. Il est rare d'entendre

Bespreking

De voorzitter.- De heer El Ktibi heeft het woord.

De heer Ahmed El Ktibi *(in het Frans).- De PS-fractie heeft koude rillingen gekregen bij het lezen van de interpellatie van mevrouw Maes. Het*

que les grévistes soient mis sur le même pied que la présence des déchets sur la voie publique. Il ne s'agissait sans doute pas du fond de la pensée de Mme Maes. Ce n'était pas non plus un objectif en soi de créer la confusion en la manière d'interpeller.

Lorsqu'on se promène en rue, on est confronté à une série d'éléments regrettables : la précarité, l'engorgement de Bruxelles par les navetteurs, les éventuels dépôts clandestins. Comment fustiger pour autant la présence de grévistes dans nos rues ? Nous nous sommes battus pour que le droit de faire la grève fasse partie des droits fondamentaux. À nos yeux, l'exercice de la démocratie va de pair avec le droit de faire la grève. Il n'est pas admissible que quiconque remette ce droit en cause.

Pour rappel, il s'agissait d'une action pacifique et légale qui, par ailleurs, ne représentait aucune menace grave contre le respect de l'ordre public. Les socialistes n'accepteront jamais et, en aucun cas, toute limitation illégitime du droit fondamental des travailleurs à faire la grève.

gebeurt niet vaak dat stakers op gelijke voet met afval op de openbare weg worden geplaatst. Wie op straat wandelt wordt met heel wat betreurenswaardige zaken geconfronteerd: armoede, verkeersproblemen, zwerfvuil. Waarom echter de aanwezigheid van stakers in de straat aan de kaak stellen? Wij hebben een lange strijd gevoerd om het stakingsrecht als een fundamenteel democratisch recht te laten erkennen. Het is onaanvaardbaar dat wie dan ook dit recht in twijfel trekt. Het ging bovendien om een vreedzame en wettelijke actie die de openbare orde op geen enkel ogenblik in het gedrang heeft gebracht.

M. le président.- La parole est à M. Kir.

M. Emir Kir, secrétaire d'État *(en néerlandais).- J'ai toujours porté une attention particulière au respect des concertations sociales, qui représentent à mes yeux une condition essentielle à la protection des droits des travailleurs dans notre société. Pour cette raison, soyez assurée que je veille systématiquement à ce que les accords passés entre la direction de Bruxelles-Propreté et les syndicats soient bel et bien respectés. L'ensemble des points visés dans l'accord que vous mentionnez dans votre interpellation ont été respectés.*

Trois tournées supplémentaires de collecte sélective en porte à porte ont été organisées depuis le 1er avril afin de soulager les agents de collecte et combler le surcroît de travail qui résultait de l'entrée en vigueur de l'obligation de tri.

Par ailleurs, la semaine de travail des agents de ce secteur a été ramenée à cinq jours (du lundi au vendredi) depuis le 1er mai dernier. En effet, les tournées sélectives en porte à porte prévues précédemment le samedi ont été rapatriées au

De voorzitter.- De heer Kir heeft het woord.

De heer Emir Kir, staatssecretaris.- Ik heb steeds het belang van sociaal overleg vooropgesteld. Dat is een essentiële voorwaarde voor de bescherming van de rechten van de werknemers in onze maatschappij. Ik waak er dan ook voortdurend over dat de overeenkomsten die tussen de algemene directie en de vakbondsorganisaties worden gesloten wel degelijk worden nageleefd. Er werd gevolg gegeven aan alle punten van het akkoord dat u in uw interpellatie vermeldt.

Sinds 1 april worden drie extra rondes georganiseerd voor de selectieve huis-aan-huisophaling (wat het totaal aantal rondes op 31 brengt) om het werk van de ophaaldienst te verlichten en om de extra werklast op te vangen die uit de inwerkingtreding van de sorteerplicht is voortgevloeid.

Sinds 1 mei werd bovendien de werkweek in deze afdeling teruggebracht tot vijf werkdagen (van maandag tot vrijdag). De selectieve huis-aan-huisophalingen die vroeger op zaterdag plaatsvonden, werden naar woensdag verplaatst, zodat de arbeiders van een volledig vrij weekend kunnen

mercredi afin que ces travailleurs puissent bénéficier d'un week-end complet.

En ce qui concerne l'octroi des jours de congés, la direction générale a décidé de proroger jusqu'au 13 juin 2010 la date limite d'attribution des congés 2009. Le dernier point de l'accord, à savoir la transformation des CDD en CDI pour les nouveaux agents affectés à la collecte sélective, doit encore faire l'objet d'une modification des autorisations d'engagement au sein de l'Agence, puis obtenir l'aval du gouvernement.

Un dialogue continu avec les organisations syndicales est le meilleur moyen de maintenir la paix sociale au sein de l'Agence. À ce titre, soyez assurée que je suis soucieux de ce que la direction veille au bon respect du processus de concertation sociale.

M. le président.- La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes *(en néerlandais).- Je n'ai jamais eu l'intention de remettre en question le droit de grève, qui est un droit fondamental. Mais la concertation et le dialogue entre les syndicats et la direction sont primordiaux pour prévenir les grèves et préserver la paix sociale. Je me réjouis d'ailleurs de ce que votre réponse aille dans ce sens.*

- L'incident est clos.

genieten.

Voor de toekenning van de vakantiedagen heeft de algemene directie beslist om de uiterste toekenningsdatum voor de vakantiedagen van 2009 te verlengen tot 13 juni 2010 in plaats van 30 april 2010, en dit in alle afdelingen.

Het laatste punt van het akkoord, namelijk de omzetting van de CBD's in COB's voor de nieuw aangestelde medewerkers voor de selectieve ophaling, dient nog het voorwerp uit te maken van een wijziging van de machtigingen tot indienstneming binnen het agentschap. Deze beslissing dient te worden goedgekeurd door de regering.

Een permanente dialoog met de vakbondsorganisaties is de beste manier om de sociale vrede binnen het agentschap te bewaren. Ik waak erover dat de algemene directie de procedures inzake sociaal overleg naleeft.

De voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord.

Mevrouw Annemie Maes.- Mijn laatste vraag was misschien verkeerd geformuleerd, waardoor ze fout kon worden geïnterpreteerd. Uiteraard is het nooit mijn bedoeling geweest om het stakingsrecht in vraag te stellen. Dat is een fundamenteel recht. De achterliggende idee is dat overleg en dialoog met de vakbonden en de directie belangrijk zijn om stakingen te voorkomen en de sociale vrede te bewaren. Het verheugt mij dan ook dat het antwoord van de staatssecretaris in die richting gaat.

- Het incident is gesloten.

QUESTIONS ORALES

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE M. VINCENT DE WOLF

MONDELINGE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VINCENT DE WOLF

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'URBANISME ET DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE,

concernant "l'avenir de la taxe 'déchets mixtes' pour les commerçants".

M. le président.- À la demande de l'auteur, excusé, la question orale est retirée et transformée en question écrite.

AAN DE HEER EMIR KIR, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET STEDENBOUW EN OPENBARE NETHEID,

betreffende "de toekomst van de belasting op gemengd afval voor de handelaars".

De voorzitter.- Op verzoek van de indiener, die verontschuldigd is, wordt de mondelinge vraag ingetrokken en omgezet in een schriftelijke vraag.

QUESTION ORALE DE M. EMIN ÖZKARA

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'URBANISME ET DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE,

concernant "la création d'une ressourcerie à Bruxelles".

M. le président.- La parole est à M. Özkara.

M. Emin Özkara.- Dans le cadre des projets du Fonds européen de développement régional (FEDER), la Région de Bruxelles-Capitale a déposé un projet relatif à la création d'une ressourcerie. Au sens où nous l'entendons, une ressourcerie est un terme générique qui désigne une entreprise d'économie sociale active dans le secteur des déchets. La Région de Bruxelles veut donc, par ce biais, apporter une réponse plus adéquate et plus respectueuse de l'environnement à la problématique de l'élimination des encombrants dans les différentes communes bruxelloises.

À cet égard, la création d'une ressourcerie régionale poursuit plusieurs objectifs. Sur le plan environnemental, elle favorise la réutilisation des encombrants plutôt que leur élimination, qui peut s'avérer coûteuse, tant sur le plan financier qu'environnemental. Sur le plan socio-économique, elle représente un geste positif en faveur de l'emploi, par le biais d'un soutien et du

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER EMIN ÖZKARA

AAN DE HEER EMIR KIR, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET STEDENBOUW EN OPENBARE NETHEID,

betreffende "de oprichting van een kringloopcentrum in Brussel".

De voorzitter.- De heer Özkara heeft het woord.

De heer Emin Özkara *(in het Frans).- In het kader van het EFRO-programma heeft Brussel een project over de oprichting van een kringloopcentrum ingediend. Onder kringloopcentrum versta ik een sociaal-economiebedrijf dat actief is in de afvalsector. Met dit initiatief wil Brussel een milieuvriendelijke oplossing aanreiken voor het probleem van het grof huisvuil in de verschillende Brusselse gemeenten.*

Een dergelijk kringloopcentrum zal niet alleen hergebruik bevorderen, maar ook voor werkgelegenheid zorgen, met name van laaggeschoolden.

Dit project ligt in het verlengde van de nieuwe activiteitenmodellen die de sociale economie de voorbije jaren heeft voorgesteld om hergebruik te bevorderen en de dienstverlening dichter bij de burger te brengen.

Wat is de voortgang in dit dossier? Is het kring-

développement d'une activité nécessitant un contingent important de main-d'oeuvre peu qualifiée.

Par ailleurs, ce projet a le mérite de s'appuyer sur les composantes existantes, à savoir, l'économie sociale, qui propose depuis quelques années de nouveaux modèles d'activités pilotes qui répondent à ces soucis en privilégiant un service proche du citoyen, faisant la part belle à la réutilisation de ces objets en fin de vie, à leur démembrement, à leur recyclage et finalement à leur réutilisation.

Par conséquent, je souhaiterais savoir quel est l'état d'avancement du dossier relatif à la création d'une ressourcerie à Bruxelles ? La ressourcerie est-elle déjà opérationnelle ? A contrario, des budgets sont-ils déjà prévus à cet effet et de quelle ampleur sont-ils ? Enfin, un schéma de collecte ou de ramassage des encombrants est-il déjà envisagé et comment celui-ci sera-t-il effectué ? Est-il déjà possible d'évaluer, d'une part, le nombre d'emplois nécessaires et, d'autre part, le tonnage qui fera l'objet d'un recyclage ?

M. le président.- La parole est à M. Kir.

M. Emir Kir, secrétaire d'État.- M. Arnaud Pinxteren m'a longuement interrogé le 20 avril dernier sur ce même sujet en commission de l'Environnement. Je reviendrai ici sur quelques éléments de réponse que je lui ai fournis.

Concernant l'état d'avancement du dossier, l'ABP a pris contact avec les partenaires afin de redéfinir leurs besoins, dont notamment les espaces - surfaces et typologie - nécessaires à leurs activités, le matériel et les installations spécifiques dont ils ont besoin, ou encore les filières qu'ils entendent exploiter au sein de l'Ecopôle.

Au cours des mois de mars et d'avril, l'Agence a donc rencontré les partenaires ("Ressources", "CF2M" et "Design Point"), lesquels ont pu faire part de leurs attentes et ont été rassurés sur la volonté commune de lancer ce projet au plus vite. Ce contact devait être noué et il fallait repréciser les besoins des uns et des autres. En parallèle, mon cabinet a également rencontré d'autres opérateurs actifs dans le secteur du recyclage et de la réutilisation à Bruxelles ("Petits Riens", "Oxfam" et "La Poudrière").

loopcentrum al operationeel? Welke budgetten zijn hiervoor uitgetrokken? Wordt er een ophaal-schema voor grofvuil overwogen? Hoeveel personeel zal er nodig zijn? Welke recyclage-doelstellingen zullen er worden nagestreefd?

De voorzitter.- De heer Kir heeft het woord.

De heer Emir Kir, staatssecretaris *(in het Frans).- Ik ben op 20 april reeds uitvoering op dit onderwerp ingegaan naar aanleiding van een mondelinge vraag van de heer Pinxteren over het project Ecopool.*

Net Brussel heeft de partners (Ressources, CF2M en Design Point) in maart en april ontmoet om een stand van zaken op te maken over hun behoeften (benodigde ruimte, materiaal en installaties) en de activiteiten die zij binnen de Ecopool willen ontwikkelen.

Mijn kabinet heeft ook de andere spelers van de Brusselse recylage- en hergebruiksector ontmoet: Spullenhulp, Oxfam en La Poudrière.

Op basis van de behoeften van de partners is de zoektocht naar een geschikt gebouw gestart. Er worden momenteel twee opties bestudeerd: de vestiging van de Ecopool in een bestaand gebouw of de constructie van een nieuw gebouw op een terrein dat eigendom van Net Brussel is of nog moet worden aangekocht.

Het ophaalschema zal onder meer afhangen van

Sur la base des besoins des partenaires, il convient ensuite de trouver un bâtiment apte à accueillir le projet. Différentes alternatives sont examinées depuis des mois et font l'objet d'une étude comparative. À l'heure actuelle, deux pistes sont étudiées en parallèle : l'implantation de l'Ecopôle dans un bâtiment existant (à acquérir et à aménager), ou la construction d'un nouveau bâtiment adapté aux besoins, sur un terrain appartenant à l'Agence et déjà déterminé ou sur un nouveau terrain à acquérir.

Le schéma de collecte et de ramassage des encombrants dépendra notamment des flux traités au sein de l'Ecopôle et sera défini dans le futur, en concertation avec les différents partenaires. Pour l'essentiel, il est prévu que l'Agence mette à la disposition de ses partenaires un gisement d'encombrants préservé, qui n'est donc pas détérioré lors de sa collecte.

Le volume d'emploi et le tonnage de déchets traités dépendront tous deux des options qui seront choisies (filières d'exploitation, partenaires choisis, ampleur de la structure, etc.). La fiche-projet remise lors du dépôt du dossier de candidature au fonds FEDER prévoyait la création d'une cinquantaine d'emplois et le traitement d'environ 4.000 tonnes de déchets par an. Ceci constitue la seule information dont je dispose actuellement.

Enfin, j'ai abordé longuement la question du financement de l'Ecopôle le 20 avril dernier. Nous travaillons activement avec le ministre du Budget afin de dégager les budgets nécessaires. Différentes pistes sont à l'étude : financement via la trésorerie de l'Agence, via une filiale ou via des crédits régionaux supplémentaires. À l'heure actuelle, aucune décision n'a encore été arrêtée.

- L'incident est clos.

de stromen die binnen de Ecopool kunnen worden verwerkt en zal in overleg met de verschillende partners worden vastgelegd. Net Brussel zal normaal gezien het grof huisvuil dat niet tijdens de ophalingen is beschadigd ter beschikking van de partners stellen.

De hoeveelheid verwerkt afval en het arbeidsvolume zullen afhangen van de exploitatiecircuits, de partners, de omvang van de structuur, enzovoort). In het kandidaatdossier is uitgegaan van de creatie van een vijftigtal jobs en de verwerking van 4.000 ton afval per jaar. Dat is de enige informatie waarover ik momenteel beschik.

Wat de financiering van Ecopool betreft, zoeken wij samen met de minister van Begroting naar de nodige middelen. Wij onderzoeken verschillende opties (financiering via de thesaurie van Net Brussel, via een filiaal of via extra gewestelijke kredieten), maar er is nog geen beslissing genomen.

- Het incident is gesloten.

QUESTION ORALE DE M. EMIN ÖZKARA

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'URBANISME ET DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE,

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER EMIN ÖZKARA

AAN DE HEER EMIR KIR, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET STEDENBOUW EN OPENBARE NETHEID,

concernant "le mémorandum pour une Ville propre".

M. le président.- La parole est à M. Özkara.

M. Emin Özkara.- Le 18 septembre 2009, les échevins de la Propreté des dix-neuf communes bruxelloises nous ont adressé un mémorandum intitulé "Pour une ville propre digne d'une capitale européenne".

Ce mémorandum insiste surtout sur la nécessité de renforcer les transversalités et les échanges entre les politiques régionales et communales. Des demandes concrètes ont été formulées : l'extension des zones phares, le renforcement des opérations sacs fuchsia, ainsi que la mise en place d'une collecte des encombrants et, enfin, l'extension des collectes de déchets de jardin en porte-à-porte.

Une autre demande des communes est la mise à disposition d'outils de communication relatifs aux actions entreprises au niveau régional.

M. le secrétaire d'État, quelles suites avez-vous réservées à ce mémorandum ? Il est clair que vous n'avez pas attendu ce mémorandum pour améliorer la propreté de notre Région, mais j'aimerais savoir ce que vous avez entrepris pour répondre à ces demandes concrètes.

Quelles sont les réponses apportées en termes d'échanges ou encore de dialogues avec les échevinats de la Propreté ? Des rencontres sont-elles prévues, à la suite de ce mémorandum, entre vous et les différents échevins de la Propreté ? Enfin, ces rencontres seront-elles de nature ponctuelle ou structurelle ?

M. le président.- La parole est à M. Kir.

M. Emir Kir, secrétaire d'État.- Tout d'abord, je ne m'arrêterai pas longuement à souligner les excellentes relations que j'entretiens avec les différents représentants communaux, puisque j'en ai parlé tout à l'heure en réponse à Mme Jodogne : ces rapports sont au beau fixe.

Par ailleurs, je rappelle que des comités de pilotage ont lieu trois fois par an et réunissent,

betreffende "het memorandum voor een propere stad".

De voorzitter.- De heer Özkara heeft het woord.

De heer Emin Özkara *(in het Frans).- Op 18 september 2009 hebben de schepenen van Openbare Netheid van de 19 Brusselse gemeenten ons een memorandum overhandigd voor "een propere stad die een Europese hoofdstad waardig is".*

Het memorandum dringt er vooral op aan om de samenhang tussen het gewestelijke en het gemeentelijke beleid te versterken. Het formuleert ook concrete vragen zoals de uitbreiding van de schijnwerperzones, meer acties rond de fuchsia-zakken, de ophaling van rondslingerend vuil en de uitbreiding van de deur-aan-deurophaling van tuinafval.

De gemeenten vragen ook om de beschikking te krijgen over communicatiemiddelen in verband met acties op gewestelijk niveau.

Mijnheer de staatssecretaris, wat zult u doen met dit memorandum? Komt er een dialoog met de schepenen van Openbare Netheid? Zullen deze gespreken een structureel karakter krijgen?

De voorzitter.- De heer Kir heeft het woord.

De heer Emir Kir, staatssecretaris *(in het Frans).- Ik heb een uitstekende relatie met de gemeentelijke verantwoordelijken. Drie maal per jaar komen er stuurcomités bijeen met de gemeentelijke verantwoordelijken, mensen van Net Brussel en een vertegenwoordiger van mijn kabinet. Daar kunnen de gemeenten hun wensen kwijt.*

pour chaque commune, les représentants communaux en charge de la Propreté, des agents de Bruxelles-Propreté et un membre de mon cabinet. Ces réunions sont aussi l'occasion pour les communes de faire part de leurs attentes envers la Région.

Enfin, j'entends organiser, d'ici la fin de ce semestre ou au cours du troisième trimestre, une table ronde avec les élus communaux pour avancer sur deux points précis du mémorandum. Ce mémorandum m'a été porté en début de législature ; j'ai eu l'occasion d'en discuter en face à face avec chaque échevin et avec certains bourgmestres, notamment celui de Jette. Dans ce cadre, nous avons identifié deux objectifs, à savoir l'harmonisation des sanctions contre les actes de malpropreté et la lutte contre la prolifération des pigeons.

En ce qui concerne le premier point, ma volonté est de rassembler toutes les parties concernées autour d'un objectif commun : établir une liste des dix actes de malpropreté les plus courants et harmoniser le tarif des sanctions y relatives. Je souhaite également mettre en place de manière plus systématique des programmes d'actions conjointes (notamment des planques) entre l'ABP, les communes et la police. Enfin, j'accorde une importance particulière à la communication qui sera faite de cette liste, ainsi que des résultats des opérations menées, et ce à des fins dissuasives.

Concernant la problématique des pigeons, il est un fait unanime que leur prolifération dans notre environnement urbain provoque bon nombre de nuisances et de dégradations. Certaines communes ayant déjà mené une réflexion sur le sujet, cette table ronde sera l'occasion de réaliser un échange de vues global afin que des initiatives concertées puissent être prises sur l'ensemble du territoire régional.

Je n'ai pas tenu à donner une indication sur la marche à suivre, tellement les diverses méthodes de travail appliquées débouchent souvent sur des échecs.

J'ai entendu les communes de Forest, Woluwe-Saint-Lambert, Woluwe-Saint-Pierre, et parfois même certaines du centre. C'est une problématique importante pour elles. Avant de faire mon troisième tour des communes, je ne m'attendais

Binnenkort wil ik ook een ronde tafel organiseren met de gemeenten over twee punten uit het memorandum: de harmonisering van de sancties en de strijd tegen de toename van de duiven-populatie. Ik heb hierover al gesproken met alle schepenen en met een aantal burgemeesters.

Wat het eerste punt betreft, wil ik komen tot een gezamenlijke lijst met de tien meest frequente overtredingen en ervoor zorgen dat de sancties hiervoor gelijklopen. Ik wil ook meer systematisch gezamenlijke acties opzetten met Net Brussel, de gemeenten en de politie. De resultaten hiervan en de inhoud van de lijst zullen bekendgemaakt worden ter ontrading.

Het toenemende aantal duiven zorgt voor heel wat overlast in de stad. Tijdens de ronde tafel zullen we zoeken naar initiatieven die toepasbaar zijn in het hele gewest. Alle ideeën zijn welkom om deze netelige kwestie aan te pakken.

Ik heb overleg gepleegd met de gemeenten Vorst, Sint-Lambrechts-Woluwe, Sint-Pieters-Woluwe en een aantal centrumgemeenten. Het is een belangrijk probleem dat onze aandacht verdient. We zetten het op de agenda van de conferentie.

Een aantal zaken van het memorandum zijn al gerealiseerd, terwijl andere punten nog worden bestudeerd of het voorwerp zijn van overleg. Ik denk bijvoorbeeld aan het behoud van het volledige budget voor gewestelijke subsidies aan de gemeenten inzake openbare netheid. Daar trek ik 4,1 miljoen euro voor uit.

Ook kunnen Brusselaars in 2010 nog steeds terecht bij het ANB om tot 3 m³ grof huisvuil op te halen, bovenop de gebruikelijke 2 m³ die je sowieso twee keer per jaar kan laten verwijderen. De gemeenten halen geen grof huisvuil meer op, dus moet het Brussels Gewest die rol spelen.

In Elsene werd er een proefproject gevoerd met openbare asbakken. Deze zomer wordt het initiatief geëvalueerd, waardoor het mogelijk wordt om de uitbreiding naar andere wijken te overwegen.

Ik zal het niet hebben over openbare vuilnisbakken voor gesorteerd vuil. Daarover hebben we het al gehad.

pas à ce que cette problématique-là soit soulignée par elles dans leur ensemble. Elle mérite réellement qu'on s'y arrête. Nous inscrirons ce point à l'ordre du jour de la conférence qui aura lieu avec les échevins de la Propreté.

Certains points du mémorandum ont déjà pu être mis en place, tandis que d'autres font actuellement l'objet d'études, de réflexions et de concertations en vue de leur concrétisation. Je pense notamment au maintien de la totalité de l'enveloppe relative aux subventions régionales aux communes dans le cadre de la propreté publique. Malgré le contexte budgétaire difficile dans lequel nous nous trouvons, j'ai pu maintenir ce budget de plus de 4.100.000 euros.

On peut également citer la poursuite en 2010 des "grandes semaines du brol", au cours desquelles l'Agence Bruxelles-Propreté a offert aux ménages bruxellois la possibilité de faire enlever jusqu'à 3 m³ d'encombrants en plus des 2 m³ qui peuvent être collectés gratuitement par l'Agence chaque semestre. Les communes ont abandonné ce service d'enlèvement d'encombrants. Il est important que la Région continue à dégager des moyens à cette fin.

En ce qui concerne l'installation de cendriers urbains, une opération-pilote a été lancée dans la commune d'Ixelles. Vingt-cinq cendriers ont été placés dans certains noyaux commerciaux de la commune - chaussée d'Ixelles, place Fernand Cocq, rue du Bailly, place du Châtelain. Une évaluation de leur impact sur la propreté des voiries aura lieu au cours de l'été, ce qui permettra d'envisager l'extension de cette opération à d'autres quartiers de la Région.

Concernant l'installation de poubelles publiques de tri, qui a fait l'objet de la discussion en début de commission, je ne reviendrai pas sur ce sujet, car je pense qu'on en a assez parlé.

Pour terminer, je rappellerai que l'installation de bulles à verre enterrées se poursuit - sur 20 sites déjà -, que le nombre de zones-phares est en expansion - nous en sommes à 36 - et que des contacts avancés sont en cours entre acteurs de propreté régionaux - la STIB et nous-mêmes - pour le nettoyage des sites propres.

De plaatsing van ondergrondse glasbakken wordt voortgezet, er zijn nu al 36 schijnwerperzones en er wordt overleg gepleegd over het schoonmaken van de eigen beddingen.

We blijven openstaan voor opmerkingen van gemeenteraadsleden en proberen goed samen te werken.

De manière générale, nous restons à l'écoute des élus communaux et essayons de maintenir une collaboration fructueuse avec chacun d'eux.

M. le président.- La parole est à M. Özkara.

M. Emin Özkara.- Je remercie le secrétaire d'État pour ses réponses.

- L'incident est clos.

De voorzitter.- De heer Özkara heeft het woord.

De heer Emin Özkara *(in het Frans).- Ik dank u voor uw antwoord.*

- Het incident is gesloten.